

## Liste de publications.

2020

- *Ouvrages individuels et direction d'ouvrages collectifs*

*La météorologie en français au Moyen Âge (XIIIe-XIVe siècles)*, Paris, Champion, 1998.

### **Ouvrages collectifs**

*Frontières et Seuils*, Actes du colloque international du LAPRIL, Bordeaux, mars 2003. *Eidolon* n°7, Bordeaux, 2004.

*Sciences et langues au Moyen Âge*, Heidelberg, Universitätsverlag, 2012.

*Météores et climats d'hier : Décrire et percevoir le temps qu'il fait de l'Antiquité au XIXe siècle*, Paris, Hermann, 2013.

*Encyclopédie médiévale et langues européennes : Réception et diffusion du De proprietatibus rerum de Barthélemy l'Anglais dans les langues vernaculaires*, 2014.

*Les sciences et le livre : formes des écrits scientifiques des débuts de l'imprimé à l'époque moderne*, Paris, Hermann, 2017.

### **En collaboration :**

#### **Livre**

Avec O. Soutet, *L'ancien et le moyen français*, Paris, éd. du Seuil, Paris, 2012.

Avec O. Soutet et J.R. Valette, *Le français médiéval par les textes*, Anthologie commentée, Paris, Champion, 2016.

### **Ouvrages collectifs**

*Le climat d'hier à aujourd'hui*, Actes de l'université d'été de Limoges, 1994, éd. J. Ducos et G. Sabourdy, Limoges, CRDP, 1995.

*Le temps qu'il fait au Moyen Âge : phénomènes atmosphériques dans la littérature, la pensée scientifique et religieuse*, textes réunis par J. Ducos et Cl. Thomasset, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1998.

*En un vergier...Mélanges offerts à Marie-Françoise Notz*, études réunies avec G. Latry, Presses Universitaires de Bordeaux, Bordeaux, 2009.

*Aux origines de la géologie de l'Antiquité au Moyen Âge*, éd. Cl. Thomasset, J. Ducos et J. P. Chambon, Paris, Champion, 2010.

*Lire Aristote au Moyen Âge et à la Renaissance: l'exemple du De Generatione et Corruptione*, éd. J. Ducos et V. Giacomotto-Charra, Paris, Champion, 2011.

*Passages. Déplacements des hommes, circulation des textes et identités dans l'Occident médiéval*, éd. J. Ducos et P. Henriët, Toulouse, Méridiennes, 2013.

*Savoirs et fiction*, éd. D. Boutet et J. Ducos, Paris, PUPS, 2015.

*Traduire au XIV<sup>e</sup> siècle : Evrart de Conty et la vie intellectuelle à la cour de Charles V*, éd. Joëlle Ducos et Michèle Goyens, Paris, Champion, 2015.

*Richard de Fournival et les sciences au XIII<sup>e</sup> siècle*, éd. J. Ducos et C. Lucken, Florence, Sismel, 2018.

### **Directions de numéros de revues**

*Néologies et sciences médiévales, Neologica*, 2013, n° 7.

Co-direction avec C. Badiou-Monferran : « *L'émergence, un concept opératoire en sciences du langage ?* », *L'information grammaticale*, n° 134, juin 2012.

*Les états anciens des langues à l'heure numérique, Diachroniques*, 2017, n° 7.

### *Chapitres d'ouvrages*

« Théorie et pratique de la météorologie médiévale : Albert le Grand et Jean Buridan », dans *Le temps qu'il fait au Moyen Âge...*, textes réunis par J. Ducos et Cl. Thomasset, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1998, p. 45-58.

« Montagne en formation, montagne en éruption », dans *La montagne dans le texte médiéval : entre mythe et réalité*, éd. Cl. Thomasset et D. James-Raoul, Paris, PUPS, 2000, p. 19-52.

« Eau douce et eau salée », dans *Dans l'eau, sous l'eau*, éd. Cl. Thomasset et D. James-Raoul, Paris, PUPS, 2002, p. 121-137.

« Utopie de la langue : de la langue originelle aux langues vernaculaires », dans *En quête d'utopies*, éd. Cl. Thomasset et D. James-Raoul, PUPS, 2005, p. 135-151.

« Existe-t-il une géologie médiévale ? », *La pierre dans le monde médiéval*, Paris, PUPS, 2010, p. 17-36.

« Mutation et métamorphose météorologique : de l'écriture des météores dans la littérature française (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles) », *Cacher, se cacher au Moyen Âge*, éd. C. Thomasset et M. Pagan, Paris PUPS, 2011, p. 127-146.

« La traduction au confluent des cultures classiques et arabes », *Translations médiévales : cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI-XVe siècles)*, éd. C. Galderisi, Brepols, Turnhout, 2011, p. 127-146.

- *Actes publiés de conférences internationales, congrès et colloques...*

« Traduction et autorité : le cas des *Météorologiques* d'Aristote », colloque « Traduction, transcription, adaptation au Moyen Âge », Lille, 22-24 septembre 1994, dans *Bien dire et bien apprendre*, n° 14, 1996, p. 207-219.

« Le clerc et les météores », colloque « Le clerc au Moyen Âge », Aix-en-Provence, mars 1995, paru dans *Le Clerc au Moyen Âge, Senefiance*, n° 37, 1995, p. 149-164.

« Des météores à la météorologie : lire Aristote au Moyen Âge », *Cahiers art et science*, n° 3, 1996, p. 81-94.

« Le temps qu'il fait, signe de Dieu ou du mal : la météorologie du bourgeois de Paris », dans *Le mal et le diable : leurs figures à la fin du Moyen Âge*, éd. Nathalie Nabert, Paris, 1996, p. 95-112.

« Traduction et lexique scientifique : le cas des *Problèmes* d'Aristote traduits par Évrard de Conty », dans *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. C. Brucker, Paris, Champion, 1997, p. 237-249.

« Savoir médical et poésie médiévale : la mélancolie chez Jean de Meung, Jean Dupin et Charles d'Orléans », *Littérature et médecine*, éd. J. L. Cabanès, *Eidôlon, Cahiers du Laboratoire Pluridisciplinaire de Recherches sur l'Imaginaire appliquées à la Littérature*, n° 50, Bordeaux, 1997, p. 41-56.

« Points cardinaux et climats au Moyen Âge », *Garona*, n°14,1997, p. 13-31.

« L'écrit scientifique au Moyen Âge – langue d'oc et langue d'oïl », *Garona*, n° 15, 1999, p. 55-72.

« Evrard de Conty, médecin et vulgarisateur à la cour de Charles V », *Littérature et médecine II*, éd. J. L. Cabanès, *Eidôlon*, 55, 2000, p. 63-75.

« La météorologie d'Hildegarde de Bingen : vents et souffle dans Le livre des oeuvres divines », dans *Autour de Hildegarde de Bingen, Actes du colloque du centre d'études médiévales de l'université de Picardie, Saint-Riquier, 5-8 décembre 1998*, éd. D. Buschinger, Amiens, 2000, p. 29-40.

« L'air corrompu dans les traités de peste », dans *Air, miasme et contagion. Les épidémies dans l'antiquité et au Moyen Âge*, éd. S. Bazin-Tacchella, D. Quérueil et E. Samama, Dominique Guéniot, Langres, 2001, p. 87-104.

« L'oeuvre de Mahieu le Vilain : traduction et commentaire des *Météorologiques* d'Aristote », dans *Les traducteurs au travail, leurs manuscrits et leurs méthodes, actes du colloque international, Erice, 30 septembre- 6 octobre 1999*, éd. J. Hamesse, Brepols, Turnhout, 2001, p. 285-310.

« Vapeurs et brouillards dans les textes scientifiques médiévaux », dans *Brouillard, brumes et nuées, colloque international organisé par le centre Gaston Bachelard et C. Trottmann, Dijon, décembre 2000, Figures, Cahier du centre de recherche sur l'Image, le Symbole et le Mythe*, n° 26-28, 2002, p. 37-50 .

« Progrès scientifique et autorités : l'exemple de la météorologie médiévale au XIIIe siècle », dans *Progrès, réaction, décadence dans l'occident médiéval*, éd. E. Baumgartner et L. Harf- Lancner, Droz, Genève-Paris, 2003, p. 185-197.

« Entre latin et langues vernaculaires, le lexique météorologique », dans *Lexiques et glossaires philosophiques de la Renaissance*, éd. M. Fattori et J. Hamesse, Louvain-la-Neuve, 2003, p. 55-72.

« Histoire des sciences », Trente ans de recherches en langues et littératures médiévales, volume jubilaire de la Société de Langues et de Littératures médiévales d'oc et d'oïl, *Perspectives Médiévales*, mars 2005, p. 153-165.

« Passions de l'air, impressions ou météores: l'élaboration médiévale d'un lexique scientifique de la météorologie », dans *Tous vos gens a latin : le latin, langue savante, langue mondaine (XIVe-XVIIe siècles)*, éd. E. Bury, Droz, Genève, 2005, p. 245-255.

« Fantômes et illusions : les apparitions aériennes », *Le vrai et le faux au Moyen Âge, Bien dire et Bien apprendre*, 23, 2005, p. 317-331.

« De la lecture à l'abrégé de la glose : la vulgarisation du savoir universitaire », dans *La transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. P. Nobel, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 215-230.

« Le lexique de Jean Corbechon : quelques remarques à propos de livres IV et XI », dans *Bartholomeus Anglicus, De proprietatibus rerum, texte latin et réception vernaculaire*, éd. B. Van den Abeele et H. Meyer, Brepols, Turnhout, 2006, p. 101-115.

« Goût des sciences et écriture du savoir », dans *Le goût des lecteurs à la fin du Moyen Âge*, éd. D. Bohler, *Cahiers du Léopard d'or*, 11, 2006, p. 225-244.

« Ecrire la météorologie au XIII<sup>e</sup> siècle », dans *L'écriture du texte scientifique, colloque organisé, Université de Paris IV, 6-7 décembre 2002*, dir. Cl. Thomasset, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2006, p. 79-92.

« Culture scientifique et néologisme. Quelques pratiques de traduction en langue française », dans *Frontier in the Middle Ages, IIIrd European Congress of Medieval Studies, Jyväskylä, 10-14 juin 2003*, éd. O. Merisalo, Brepols, 2006, p. 543-558.

« Lecture et vulgarisation du savoir aristotélicien : les gloses d'Evrart de Conty », dans *Aristotle's Problemata in different times and tongues*, éd. M. Goyens, P. de Leemans, M. Frederiksson, A. Bloem, Université de Leuven, 30-31 octobre 2003, Leuven University Press, Leuven, 2006, p. 199-226.

« Néologie lexicale et culture savante : traduire les savoirs », dans *Lexiques scientifiques et techniques, Constitution et approche historique, Colloque international, Nancy, ATILF, 22-23 septembre 2005*, éd. O. Bertrand, H. Gerner et B. Stumpf, Editions de l'école Polytechnique, 2007, p. 249-254.

« Savoir en vers, savoir en prose », dans *Ecrire en vers, écrire en prose, une poétique de la révélation, colloque international organisé par C. Croizy-Naquet, Université de Paris X- Nanterre (23-25 mars 2006)*, *Littérales*, 41, 2007, p. 229-244.

« Traduire la science en langue vernaculaire : du texte au mot », dans *Science translating, Latin and vernacular Translations of scientific Treatises in Medieval Europe, colloque organisé à la Katholieke Universiteit Leuven, 27-29 mai 2004*, éd. M. Goyens, P. de Leemans, et A. Smets, Leuven University Press, Leuven, 2008, p. 181-196.

« Regards médiévaux sur le climat », *Cahiers d'Epistémé*, 2, 2008, p. 15-30.

« La traduction comme mode de diffusion scientifique au Moyen Âge », dans *Traduire la science hier et aujourd'hui*, éd. P. Duris, MSHA, Pessac, 2008, p. 11-24.

« Traduire Aristote : transfert linguistique ou épistémologique? », dans *Transfert des savoirs au Moyen Âge, actes de l'atelier franco-allemand, Heidelberg, 15-18 janvier 2008*, éd. S. Dörr et R. Wilhelm, Heidelberg, 2009, p. 9-26.

- « La cosmologie dans le *Breviari d'Amor* de Matfre Ermengaud », dans *La voix occitane, actes du VIII<sup>e</sup> congrès de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes*, éd. G. Latry, Bordeaux, 2009, T. 1, p. 491-505.
- « Albert le Grand et la connaissance des sols », dans *Aux origines de la géologie de l'Antiquité au Moyen Âge*, Paris, Champion, 2010, p. 141-160.
- « Nicole Oresme et les apparitions météorologiques », dans *Lumière et vision dans les sciences et dans les arts*, éd. D. Jacquart et M. Hochmann, Genève, Droz, 2010, p. 105-118.
- « Latin et textes scientifiques français : bilinguisme, ignorance et terminologie », dans *Approches du bilinguisme latin-Français au Moyen Âge*, éd. S. Le Briz et G. Veyseyre, Turnhout, Brepols, 2010, p. 81-98.
- « L'avis : approches pragmatiques et linguistiques », *Consulter, délibérer, décider, Donner son avis au Moyen Age*, éd. M. Charageat et C. Leveleux-Teixeira, Méridiennes, Toulouse, 2010, p. 21-32.
- « Vulgarisation des sciences au Moyen Age », *L'homme et la science, XVI<sup>e</sup> congrès international de l'association Guillaume Budé* ; éd. B. Backouche, Paris 2011, p. 533-550.
- « Réflexion sur le pôle nord à la fin du Moyen Age (XII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles) : lieu de l'extrême ou région tempérée ? », *Canicules et froids extrêmes*, éd. J. Berchtold, E. Le Roy Ladurie, J.P. Sermain, et A. Vasak, Paris, Hermann, 2012, p. 21-40.
- « La langue d'Adam », *Adam le premier homme*, éd. A.P. Bagliani, Florence, Sismel, 2012, p. 49-68.
- « Platon et Socrate dans la littérature médiévale française : entre morale et légende », *The Medieval Legends of Philosophers and Scholars, Micrologus*, 21, 2013, p. 47-79.
- « Mutation corporelle et matière aérienne : de l'approche météorologique du corps dans les textes français du Moyen Age », *Corps et encyclopédie*, éd. D. Hüe, B. Baillaud et J. de Gramont, Cahiers Diderot n° 14, 2013, p. 167-188.
- « Expliquer les phénomènes météorologiques au Moyen Age (XII<sup>e</sup> siècle), *Météores et climats d'hier*, Paris, Hermann, 2013, p. 37-58.
- « Le brouillard, voile de la perception ou mixte inclassable dans les descriptions du monde médiévales ? », *La brume et le brouillard dans la science, la littérature et les arts*, éd. K. Becker et O. Leplatre, Paris, Hermann, 2014, p. 103-120.
- « De l'usage médiéval de l'autorité, du latin au français », *De l'autorité à la référence*, éd. I. Diu et R. Mouren, Paris, 2014, p. 73-86.
- « Terminologie médiévale française face au latin : un couple nécessaire ? », *Le français en diachronie. Nouveaux objets et méthodes*, éd. A. Carlier, M. Goyens et B. Lamiroy, Berne, Peter Lang, 2015, p. 133-160.
- « Du merveilleux scientifique au Moyen Âge ou raison et fiction », *Motifs merveilleux et poétique des genres*, éd. F. Gingras, Paris, Classiques Garnier, 2015, p. 487-504.
- « La science médiévale, un intraduisible ? », *De l'ancien français au français moderne. Théories, pratiques et impasses de la traduction intralinguale*, éd. C. Galderisi et J.J. Vincensini, Turnhout, Brepols, 2015, p. 183-198.

« Ecrire en vers après la prose : vers une poésie scientifique ? », *Rencontres du vers et de la prose. Conscience poétique et mise en texte*, éd. C. Croizy-Naquet et M. Szkilnik, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 2017, p. 93-110.

« Textes scientifiques français et manuscrit unique », *Le manuscrit unique, Une singularité plurielle*, éd. E. Burle-Errecade et V. Gontero-Lauze, Paris, PUPS, 2018, p. 13-24.

« De la glose à la parenthèse, Traduire Végèce en français au XVI<sup>e</sup> siècle », *Transmission of Knowledge in the Late Middle Ages and the Renaissance*, O. Merisalo, S. Niiranen, M. Kuha (eds.), Turnhout, Brepols, 2019, p. 169-183.

- *Articles dans revues internationales à comité de lecture*

« Néologie et sciences médiévales : genèse de français de spécialité », *Neologica*, 7, 2013, p. 13-26.

« Science, magie et roman médiéval : de l'insertion du savoir dans le fictif », *Texte*, 43/44, 2008, p. 65-78.

« Pour un dictionnaire de français médiéval : le projet Crealscience », avec X.L. Salvador, *Langages*, n° 183, septembre 2011, p. 63-74.

« Le lexique scientifique entre continuités et ruptures », *Le français préclassique*, n° 21, 2019, p. 97-110.

- *Articles dans revues nationales à comité de lecture*

« De la lumière à la couleur : variation et irisation », *Clarté : Essais sur la lumière, Pris-Ma*, XIX, 1-2, 2003, p. 77-93

- *Bibliothèque numérique et dictionnaires*

Notices pour le *Lexique de la langue scientifique (Astrologie, Mathématiques, Médecine...)*, Matériaux pour le *Dictionnaire du Moyen Français (DMF)*, 4, sous la dir. de D. Jacquart et Cl. Thomasset, Paris, Klincksieck, 1997.

Bibliothèque **Uranie**, bibliothèque de livres anciens d'astronomie élaborée avec le partenariat de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, l'école nationale des Chartes, la Bibliothèque universitaire de Bordeaux 1, la Bibliothèque municipale de Bordeaux et la Bibliothèque de l'Observatoire de Paris, en collaboration avec Violaine Giacomotto-Charra (université de Bordeaux 3) et P. Duris (université de Bordeaux 1), Uranie <<http://uranie.huma-num.fr>>.

*Dictionnaire du français scientifique médiéval*, direction et réalisation en collaboration avec une équipe d'une quinzaine de chercheurs français et étrangers, à la suite du programme ANR Crealscience (2010-2014) ; Actuellement en collaboration avec l'Université Grenoble-Alpes et soutenu par le DIM STCN dans le cadre du projet Lexhisciences : lettres A, B, C en ligne : <http://dfsm.elan-numerique.fr/> et autres lettres en travaux.

- *Autres :*
- **Mélanges**

« L'imaginaire de l'air médiéval », dans *Etudes sur l'imaginaire*, mélanges offerts à C. G. Dubois, éd. G. Peylet, L'Harmattan, Paris, 2001, p. 255-271.

« Astrométéorologie et vulgarisation, le livre VI de *Li compilacion de le science des estoilles* de Léopold d'Autriche », dans *Par les mots et par les textes, mélanges en l'honneur de Cl. Thomasset*, éd. D. James-Raoul et O. Soutet, PUPS, 2005, p. 239-256.

« Le nuage entre ciel et terre : le subtil et l'épais », dans *En un vergier, ...Mélanges offerts à M. F. Notz*, PUB, 2009, p. 57-66.

« Nuages et vents à l'automne du Moyen Âge », *Sens, Rhétorique et Musique. Etudes réunies en hommage à Jacqueline Cerquiglini-Toulet*, par S. Albert, M. Demaules, E. Doudet, S. Lefèvre, Christopher Lucken et Agathe Sultan, Paris, Champion, 2015, t. 2, p. 553-568.

« Bataille de grammairiens au Moyen Âge », *Penser la langue : Sens, texte, histoire*, Hommages à Olivier Soutet, éd. C. Badiou-Monferran, S. Bajric, et P. Monneret, Paris, Champion, 2017, p. 65-78.

Avec J. R. Valette, « Image et semblance de Guillaume de Lorris à Jean de Meun », *La question du sens au Moyen Âge*, hommage au professeur Armand Strubel, éd. D. Boutet et C. Nicolas, Paris, Champion, 2017, p. 65-82.

« Jean de Meun au service de la culture des princes », *De la pensée de l'Histoire au jeu littéraire*, études médiévales en l'honneur de Dominique Boutet, Paris, Champion, 2019, p. 801-817.

« Unité des savoirs et création terminologique entre arabe, grec, latin et français », *De l'homme, de la nature et du monde*, mélanges d'histoire des sciences médiévales offerts à Danielle Jacquart, Genève, Droz, 2019, p. 9-20.